



Informe Diario del IV Foro Mundial del Agua

Publicado por el Instituto Internacional para el Desarrollo Sostenible (IIDS) en colaboración con el Secretariado del IV Foro Mundial del Agua

EN INTERNET EN [HTTP://WWW.IISD.CA/YWB/WORLDDWATER4/](http://www.iisd.ca/ywb/worldwater4/)

VOLUMEN 82, No. 12, LUNES 20 DE MARZO DE 2006



Un grupo de niños africanos le dio un mensaje a los participantes, durante la presentación regional de África

HECHOS DESTACADOS DEL IV FORO MUNDIAL DEL AGUA:

DOMINGO 19 DE MARZO DE 2006

El domingo, los participantes al IV Foro Mundial del Agua se ocuparon de eje temático del Foro, "Agua y Saneamiento para Todos", y se reunieron en el Plenario y sesiones temáticas. África ocupó el lugar central en este cuarto día del Foro, ya que los desafíos continentales del agua fueron tratados en la presentación regional y en varias sesiones temáticas, y que presentó su vibrante a través de actuaciones tradicionales realizadas en el lugar.

PRESENTACIÓN REGIONAL

Francis Bougairé, Ministro de Agricultura, Hidráulica y Pesquerías de Burkina Faso, abrió y moderó la presentación regional de África. Maria Mutagamba, Ministro de Estado de Uganda para el Agua y Presidente de la Conferencia Ministerial Africana sobre el Agua, declaró que los objetivos de la presentación son revisar el progreso reciente en la administración del agua, centrar la atención mundial en África y movilizar apoyo mundial. Además, puso énfasis en que si bien África aprecia la ayuda, el comercio tiene más potencial para reducir la pobreza.

Loïc Fouchon, Presidente del Consejo Mundial del Agua (CMA), puso en conocimiento el trabajo positivo liderado por las organizaciones africanas incluida la Conferencia Ministerial Africana sobre el Agua y el Servicio para el Agua de África, destacó la importancia de la tecnología y solicitó la creación de una fuerza de tarea para asegurar la distribución apropiada de ayuda.

Crístóbal Jaime Jáquez, Copresidente del IV Fondo Mundial del Agua y Director General de la Comisión Mexicana Nacional del Agua (CONAGUA), señaló que los problemas de agua que enfrenta África son compartidos por otras regiones, en particular en lo que se refiere al acceso rural al agua. Y expresó su esperanza de que el IV Foro genere el apoyo necesario para llevar soluciones sobre el problema del agua al continente.

Kordjé Bedourma, Director del Servicio para el Agua de África, presentó el informe regional de África y señaló que 300 millones de africanos actualmente no tienen acceso al agua y saneamiento básico. Señaló que el mensaje clave del informe es que África debe construir infraestructura para el agua, incluyendo grandes presas, para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), el desarrollo y crecimiento sostenible. Además priorizó la acción sobre la gobernanza del agua y la gestión fronteriza del agua e instó a la comunidad internacional a reforzar su apoyo al continente.

José Dioné, de la Comisión Económica de las NU para África, presentó una copia anticipada del informe regional de África a Mutagamba, destacando que el proceso que llevaron a cabo los

países para contribuir con el informe debe ser divulgado en los procedimientos nacionales de definición de políticas.

Outman Djame, Ministro de Agua y Pesquerías de Chad, leyó la Declaración Ministerial de África para el IV Foro, que solicita, entre otras cosas, mejorar: el desarrollo de los recursos de agua a través de infraestructura, la protección ambiental, la gestión fronteriza del agua, la gestión integrada de los recursos hídricos (GIRH) y los sistemas de detección temprana de desastres naturales. La Declaración también pone énfasis en: el aumento de las inversiones y el involucramiento de los sectores interesados; una gobernanza adecuada y redes de trabajo político; desarrollo de capacidades; erradicación de las enfermedades generadas por el agua; y hacer del saneamiento una prioridad superior.

Al discutir el desafío de la urbanización y el desarrollo de los recursos de agua en África, Anna Tibaijuka, Directora Ejecutiva de HABITAT-NU, señaló que el agua es un indicador clave de cómo la sociedad maneja su medio ambiente y desarrollo, así como también un índice de la justicia social y sostenibilidad. Reiteró que sin agua potable, no se alcanzará la salud y el desarrollo, y destacó la necesidad de tratar las cuestiones urbanas del agua, Además anunció la firma de un Memorando de Entendimiento con el Banco de Desarrollo Africano para la entrega de cerca de US\$50 millones para el logro de la meta del agua de los ODM en África.

Jamal Saghir, Director de Energía y Agua del Banco Mundial, discutió el desarrollo de infraestructura para el agua en África y destacó los vínculos entre el agua y la pobreza y los grandes desafíos en infraestructura que hay por delante. Elogió el trabajo de la Conferencia Ministerial Africana sobre el agua y puso énfasis en la necesidad de alcanzar la seguridad en el agua en la región para alcanzar los objetivos de desarrollo internacionales.

Al señalar que Francia se comprometió a doblar sus esfuerzos para el agua y el saneamiento, Jean-Christophe Deberre, Ministro Francés de Asuntos Exteriores, discutió el rol de las agencia de apoyo externo en el desarrollo del agua en África. Además destacó la necesidad de esfuerzos de seguimiento efectivos, acción colectiva, reunión y movilización inteligente.

Michel Jarraud, de la Organización Meteorológica Mundial, discutió el cambio climático y los desafíos del manejo del riesgo

El Boletín del Foro Mundial del Agua es una publicación del Instituto Internacional para el Desarrollo Sostenible (IIDS) <info@iisd.ca>, editor del Boletín de Negociaciones de la Tierra © <enb@iisd.org>. Esta edición fue escrita y editada por Nienke Beintema, Robynne Boyd, Xenya Cherny, Alexandra Conliffe, Bo-Alex Fredvik, María Gutiérrez, y Hugh Wilkins. La fotografía está a cargo de Leila Mead. Su editor digital es Dan Birchall. Su editor general es Alexis Conrad <alexis@iisd.org>. La traducción al español es realizada por Socorro Estrada. El Director de Servicios Informativos del IIDS es Langston James "Kimo" Goree VI <kimo@iisd.org>. El financiamiento para la cobertura informativa de esta reunión fue provisto por la Secretaría del IV Foro Mundial del Agua. El IIDS puede ser contactado en 161 Portage Avenue East, 6th Floor, Winnipeg, Manitoba R3B 0Y4, Canada; tel: +1-204-958-7700; fax: +1-204-958-7710. Las opiniones expresadas en este Boletín pertenecen a sus autores y no necesariamente reflejan los puntos de vista del IIDS. Pueden utilizarse extractos de este Boletín en publicaciones no comerciales, con la cita académica correspondiente. La versión electrónica del Boletín es enviada a una lista de distribución de correo electrónico (en formato ASCII y PDF). También puede encontrarse en el servidor en Internet de Linkages, en <http://www.iisd.ca>. Para obtener información sobre el Boletín o solicitar su servicio informativo, contacte al Director de Servicios de Información del IIDS por correo electrónico escribiendo a <kimo@iisd.org>, por teléfono llamando a +1-646-536-7556, o en sus oficinas de 212 East 47th St.#21F, New York, NY 10017 USA. El equipo del IIDS en el IV Foro Mundial del Agua puede ser contactado por correo electrónico escribiendo a <xenya@iisd.org>.

en África. Describió los impactos extremos de las sequías y las inundaciones en África y sus vínculos con el cambio climático. Además destacó la necesidad de reconocer, pronosticar y planificar estos extremos y monitorear y reunir información exacta para una evaluación, gestión y mitigación del riesgo efectiva.

Durante la sesión, los amigos de África distribuyeron un mensaje al IV Foro que instaba a los participantes a trabajar con ellos como futuros líderes de África en la distribución de agua en el continente.

DISCURSOS CLAVE

Anna Tibaijuka describió una visión del mundo donde todas las personas puedan acceder a agua segura y al saneamiento básico. Al señalar que el III Foro Mundial del Agua solicitó compromisos y alianzas, Tibaijuka destacó la cooperación entre ONU-Hábitat y el Banco de Desarrollo Africano, que desde que el III Foro otorgó US\$300 millones en inversiones en agua y saneamiento para los pobres de Asia. Expresó su apoyo al IV Foro centrado en las acciones locales y señaló que los conflictos del agua y el saneamiento tiene que ser resueltos a nivel local.

Al tratar el desafío clave de la urbanización para alcanzar las ODB, Tibaijuka destacó a la urbanización como una cuestión pública central ampliamente abandonada, señaló que las metas no están siendo alcanzadas y que ONU-Hábitat y el Banco Mundial están trabajando juntos para poner a los barrios carenciados en la agenda mundial. Además señaló que la crisis del suministro de agua y el saneamiento tiene que ser vista como una crisis de gobernanza, e instó a: normas de salud y voluntad política, liderazgo nacional e internacional para el cambio; y estrategias de reducción de la pobreza a nivel país para reflejar los ODM sobre el agua, el saneamiento y los asentamientos humanos.

Tibaijuka lamentó que África no esté en camino de alcanzar los ODM y, tras señalar que se está reduciendo la financiación para el agua y el saneamiento, solicitó la implementación de políticas para asistir a los países en vías de desarrollo. También trató la necesidad de iniciativas de “rápido impacto”, tales como la Iniciativa de la Región del Lago Victoria para el Agua y el Saneamiento, y destacó el desafío de desarrollar mecanismos de monitoreo que reflejen las voces de las comunidades pobres.

LANZAMIENTO DEL AGUA Y LOS SERVICIOS SANITARIOS EN EL INFORME MUNDIAL DE LAS CIUDADES: En la presentación del informe “Alcanzando Objetivos Globales en Centros Urbanos Pequeños: Agua y Saneamiento en las Ciudades del Mundo”, Tibaijuka dirigió la atención hacia la importancia de resolver las necesidades de agua y saneamiento de los crecientes asentamientos urbanos pequeños para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODMs). Señalando que un cuarto de la población mundial vive en estos centros y que el agua entubada limpia y los servicios sanitarios son generalmente muy costosos para las pequeñas comunidades locales, destacó dos soluciones sostenibles para reducir el costo del servicio del agua: sistemas de provisión de agua por condominios, como el utilizado en Durban, Sudáfrica, La Paz, Bolivia y Buenos Aires, Argentina; y explotación comunitaria como las utilizadas en San Roque Parish de la Ciudad de Mandaue, en Filipinas. También mencionó el Proyecto Piloto Orangi de Pakistán y los bloques de



Anna Tibaijuka, Directora Ejecutiva de ONU-Hábitat

servicios diseñados para una gestión comunitaria en Tirupur, India, como modelos de mejora de los servicios sanitarios mejorados a bajo costo.

SESIONES TEMÁTICAS

DERECHOS DEL AGUA: Tres sesiones temáticas trataron el tema de los derechos del agua.

Derecho humano al agua: La sesión, presidida por Emilio Álvarez Icaza Longoria, de la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de México, exploró el tema del derecho humano al agua utilizando casos de estudio urbanos y rurales de México.

Lorena Viniestra Velásquez, de Ra'yo deje (“Agua Nueva”), presentó el programa de Ra'yo deje de actividades educativas extracurriculares y de aumento de la concientización, que ayudarán a los niños de las comunidades rurales a explorar el derecho a la vida. Argumentó que los niños tienen la capacidad de lograr el cambio porque se entusiasman con llevar a cabo lo que aprenden.

Héctor Rosas, de Casa y Ciudad, describió un proyecto de un barrio urbano que busca facilitar el derecho a la vivienda y al agua, e implica la conservación del agua a través de la recolección del agua de lluvia de los techos para su subsiguiente desvío en pozos de infiltración y por último en sistemas de agua subterránea.

Alejandra Serrano Pavón, del Centro Mexicano por los Derechos Ambientales, destacó la necesidad de reconocer el derecho humano al agua no sólo en las leyes sino también en las acciones. Dijo que las autoridades locales deben tener en cuenta las cuestiones sociales y ambientales junto con las técnicas y presupuestarias, y enfatizó en la importancia de encontrar soluciones prácticas locales a los problemas relacionados con el agua y el aumento de la concientización pública.

Georgina Sandoval, de Casa y Ciudad, destacó que las experiencias urbanas y rurales en la búsqueda por asegurar el derecho humano al agua comparten elementos comunes. Se lamentó por la falta de oportunidades para que la sociedad civil se involucre en un diálogo sobre el derecho humano al agua.

Asegurando el derecho al agua: de lo local a lo global, perspectivas de la sociedad civil: Maude Barlow, de Consejo de Canadienses, destacó la “fuerte competencia” por el acceso al agua entre el Banco Mundial, otros bancos de desarrollo, las corporaciones transnacionales, algunos gobiernos y la sociedad civil mundial. Y pidió por un tratado vinculante de las NU que garantice el derecho al agua de todo ciudadano de la Tierra.

Stephen Shrybman, de Sack Goldblatt Mitchell LLP, señaló la importancia de un Convenio Internacional sobre Derechos Económicos y Sociales como mecanismo que exija que los gobiernos implementen el derecho al agua limpia y suficiente.

Arvind Kejriwal, de la Campaña de Derecho al Agua, compartió la experiencia de privatización de agua en Nueva Delhi, India, destacando el uso del Acta de Derecho a la Información la cual, dijo, movilizó a la sociedad civil hacia la reivindicación de un proyecto sobre agua del Banco Mundial.

Danielle Mitterrand, de Libertades de Francia, enfatizó el hecho de que todos los seres humanos tienen derecho a tener libre acceso a 40 litros de agua diarios. Señaló algunas convergencias entre los discursos de la sociedad civil y algunas de las principales instituciones del IV Foro, entre las que incluyó el reconocimiento del derecho al agua para todos y las deficiencias de las asociaciones entre el sector público y privado.

María Cruz de Paz, de Mazahua, destacó el movimiento indígena Mazahua, que aboga por un plan sostenible integrado para el agua en México.

Santiago Arconada Rodríguez, del Ministerio de Medio Ambiente de Venezuela, señaló que el agua es un derecho de nacimiento y



Lorena Viniestra Velásquez, de Ra'yo deje (“Agua Nueva”)

dijo que si la comercialización del agua continúa, el siglo 21 estará plagado de conflictos armados.

Joan Brown, hermana Franciscana, dijo que el agua tiene un profundo significado espiritual y que es esencial para la paz y la justicia. Destacó que la importancia sagrada del agua se ve amenazada por su comercialización, contaminación e injusta distribución, y que la gente debe asumir el rol de guardianes.

Julián Perez, de El Alto, describió la fuerte oposición pública que surgió en Bolivia contra la privatización del sector acuífero, que sienten que no pudo cumplir con sus promesas. Además, hizo hincapié en que la reinversión de las importantes ganancias del sector privado hubiera podido ayudar a evitar la crisis del agua y dijo que su gobierno no tiene la voluntad política de anular las concesiones.

Frank Mantis, de la Unión de Empleados Públicos de Canadá, destacó los esfuerzos de su organización en la lucha contra la privatización y en las iniciativas de la justicia global en ese mismo sentido.

Richard Bricks Mokolo, del Comité de Crisis de Agua de las Granjas de Orange, narró la lucha de una ciudad sudafricana contra la privatización del agua a través de medidores de agua prepagos.

Roberto Cruz, del Consejo de Canadienses, sostuvo que aquellos que piden el derecho al agua no representan una amenaza, como algunos políticos creen, sino una voz diferente que merece ser escuchada.

Wenonah Hauter, de Vigías del Alimento y el Agua, se pronunció a favor de un sistema de impuestos progresivo sobre las tarifas de los usuarios a través del cual el pobre también debe pagar. Pidió un tratado de las NU para proteger el derecho al agua tanto para la gente como para la naturaleza.

En la discusión subiguiente, un representante de un operador privado, apoyó el derecho al agua, expresando respeto por los puntos de vista presentados y pidió la oportunidad de destacar la contribución de la privatización para alcanzar los ODMs. Su discurso no pudo escucharse de manera completa ya que la sesión fue cerrada.

Derecho al agua: ¿qué significa y cómo implementarlo?

El Presidente de la Sesión, Bertrand Charrier, de la Cruz Verde Internacional, pidió mayor voluntad política para lograr el acceso al agua para todos. Mencionó los problemas que rodean al derecho al agua, y dijo que a veces no son compatibles con la gestión sostenible de recursos naturales.

Loïc Fauchon, Presidente de la CMA, presentó el informe del CMA, titulado "El derecho al agua: ¿qué significa y cómo implementarlo?" y señaló que identifica las condiciones necesarias para garantizar el derecho al agua y pide un diálogo más amplio.

Henri Smets, de la Academia Francesa del Agua, destacó la Resolución de la Asamblea General de las NU en la cual los Estados reconocen los derechos al alimento y al agua dulce. Hizo hincapié en la necesidad de identificar los derechos y las responsabilidades de las autoridades públicas y de los usuarios, y de compartir los costos del suministro de agua y saneamiento. Al tiempo que abogó por los impuestos solidarios, dijo que los gobiernos tienen la posibilidad de subsidiar el agua para los más pobres.

Paul Van Hofwegen, del CMA (Consejo Mundial del Agua), destacó los resultados del informe del CMA, incluyendo que los gobiernos nacionales son los responsables de habilitar el derecho al agua a través de la legislación y planes de acción reales plurianuales con asignación de cuotas, y que la protección de los recursos acuíferos deben ser incluidos en la implementación del derecho al agua.

Houria Tazi Sadeq, de la Alianza Maghreb-Mashreq por el Agua (ALMAE) señaló que el derecho al agua es: totalmente reconocido



María Cruz de Paz, de Mazhua

en el derecho internacional; convierte al ejecutivo en responsable a nivel local, nacional e internacional; y puede ayudar en la resolución de los conflictos e inmigraciones humanas.

Jabu Sindane, Director del Departamento Sudafricano de Asuntos Acuíferos y Bosques, dijo que su gobierno satisface las necesidades básicas de agua de los más pobres, con el financiamiento que surge de las concesiones federales y los impuestos municipales. A modo de obstáculos destacó la escasa disponibilidad actual de agua, el no pago por parte de los que no pueden afrontar los costos y la falta de capacidad a nivel local.

Adriana Blanco, del Ministerio de Medio Ambiente del Uruguay, dijo que su país provee agua a aquellos que la necesitan, algo que se logró a través de un fuerte compromiso del Estado y de contribuciones de toda la sociedad.

Al tiempo que señaló que el derecho al agua fue adoptado por la Constitución Belga, Phillippe Boury, de la Sociedad de Agua de Wallon, destacó los resultados de su implementación en tres regiones, incluyendo su función en la moderación del aumento de precios y asegurando una redistribución más justa.

Anna Tsvetkova, de Mama-86, describió cómo la sociedad civil, a través de iniciativas de base, ayudó a redactar la legislación sobre el suministro de agua, remarcando que esto había facilitado el desarrollo de mecanismos claros que resolvieron los problemas del agua a nivel local.

Majida Zahraouim, del ALMAE, dio a conocer un estudio que examina los impactos en la salud por parte de la calidad del agua en un asentamiento marroquí y destacó que la salud es un aspecto importante del desarrollo sostenible.

Ashfaq Khalfa, del Centro sobre Derecho a la Vivienda y Desalojo, dijo que el derecho al agua fue definido correctamente por la Comisión para los Derechos Económicos, Sociales y Culturales de las NU y pidió centrarse en la implementación. Al tiempo que remarcó que numerosos instrumentos de las NU obligan a los países desarrollados a ayudar a los más pobres, dijo que los Estados que violasen dichos instrumentos pueden ser llevados a la corte.

Eszter Somogyi, del Instituto de Investigaciones Húngaro, dijo que el pago por servicios debe estar basado en el consumo actual. Presentó un caso de estudio de una demanda contra una compañía privada que fue ganada por una agencia de protección al consumidor, destacando su relevancia en la accesibilidad a los servicios.

POLÍTICAS PÚBLICAS PARA EL AGUA Y LOS

SERVICIOS DE SANEAMIENTO: El Presidente Jesús Campos López, de CONAGUA, abrió la sesión. Blanca Alicia Mendoza Vera, de CONAGUA, se refirió a la devolución de los derechos y responsabilidades a los operadores mexicanos de agua y saneamiento a través de un esquema de financiación basado en préstamos federales. Tras señalar que esto resultó en mejoras en la calidad del agua, la eficiencia de los operadores y el control de pérdidas, destacó la acción local y la participación de autoridades desde el nivel local hasta el federal.

Lombardo Guajardo, Director de las Agencias de Operadores de Monterrey, señaló que el nuevo esquema de financiación de México es un ejemplo exitoso de descentralización. Al destacar las ventajas de tal esquema para su organización y la calidad de los servicios de agua, indicó que dicho esquema —combinado con una eficiencia comercial creciente— permitió que las operaciones del agua tornaran verdaderamente rentables.

Eduardo Ibañez Mariño, de CONAGUA, habló de la modernización del trabajo de los operados de suministros de agua y saneamiento en México. Y señaló que, a pesar de la existencia de un marco legislativo no armonizado que dificulta la modernización, la situación está mejorando. Incluso a través del involucramiento



Adriana Blanco, Ministra de Medio Ambiente de Uruguay

del sector privado en el marco de reglas claras y transparentes que permiten asegurar que el público resulte beneficiado.

Daniel Chacón Anaya, de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF), y Jorge Garcés, del Banco Norteamericano de Desarrollo, se refirieron a las actividades de la Comisión de Cooperación, una iniciativa que tiene como objetivo promover el desarrollo a lo largo de la frontera entre EE.UU. y México. Chacón Anaya explicó que el mandato de la iniciativa incluye ocuparse de la contaminación del agua, tratar el agua residual y reciclar, y destacó la participación pública en los proyectos de la COCEF tanto en México como en EE.UU. Y, tras señalar que los presupuestos del sector público sólo cubren el 30 por ciento de las necesidades de agua y saneamiento del área, Garcés mencionó las inversiones del Banco Norteamericano de Desarrollo en el sector.

Helmut Jung, de la Agencia del Desarrollo de Austria, señaló que la cooperación con respecto al agua y al saneamiento busca el involucramiento local y regional, el desarrollo de capacidades y el aumento de la concientización, y centrarse en temas sectoriales transversales, como la equidad de género y la sostenibilidad ambiental. Y además describió un caso de estudio de Mozambique sobre la mejora de la gobernanza local.

Por otra parte, al referirse al fortalecimiento de los actores locales, Ilya Cardoza, de la Red de Agua y Saneamiento de Nicaragua, señaló que esta Red promueve la cooperación entre socios nacionales e internacionales, para coordinar normas y estrategias en el campo. Y señaló que la modernización está centrada en la reestructuración institucional, definiendo las funciones de los diferentes actores y desarrollando regulaciones para los operadores de servicios.

Juan Pablo Schifini, de la Asociación Interamericana para la Ingeniería Sanitaria y Ambiental, discutió la descentralización de los servicios del agua en Argentina. Luego de señalar las desventajas del involucramiento del sector privado sin planificación ni regulación, indicó que en su país se está avanzando en la modernización del sector.

Franz Rojas Ortuste, de Cooperación Técnica de Alemania, se refirió a las experiencias de América Latina con las normas del agua. Luego de señalar que los marcos institucionales del sector del agua en la región son a veces incoherentes, solicitó el desarrollo de capacidades y la promoción de una "cultura del agua".

LOGRO DE LOS ODM EN TRES AÑOS: UN MODELO QUE ESTABLECE LA INICIATIVA REGIONAL: Anna Tibajuka, ONU-Hábitat y Presidente de la sesión, presentó la Iniciativa de la Región del Lago Victoria para el Agua y Saneamiento, una alianza formada en 2004 entre los gobiernos de Kenia, Tanzania y Uganda y ONU-Hábitat para distribuir agua y servicios sanitarios a los centros urbanos secundarios ubicados en torno al lago Victoria. Y señaló que la Iniciativa fue designada para mostrar que los ODM pueden ser alcanzados con modestas inversiones y, frecuentemente, a través de mejoras a la infraestructura existente.

Graham Alabaster, de ONU-Hábitat, ofreció una síntesis de la Iniciativa. Describió los desafíos que implicó el desarrollo de un programa regional que no encajaba en las diferentes estructuras nacionales y que compromete efectivamente a los involucrados y construye sobre la capacidad existente de cada uno.

William Tsimwa Muhairwe, de la Corporación de Agua y Servicios de Desagüe de Uganda, presentó las experiencias de esta Corporación a la hora de sostener nuevas inversiones en agua y saneamiento en pequeños pueblos de Uganda, a través del desarrollo de capacidades. Explicó que esta Corporación utiliza subsidios transversales y aplica tarifas asequibles para asegurar la sostenibilidad financiera del agua y los servicios sanitarios.



Jorge Garcés, del Banco Norteamericano de Desarrollo (NADBANK)

Patrick Ombogo, del Comité de Servicio de Agua del Sur del lago Victoria, describió cómo la creación de un Acta de Agua en 2002 les permitió un cambio de política, que condujo a mejorar los servicios del agua y el saneamiento en ese país. Señaló como barreras a superar la continuidad del personal y las actitudes de las viejas instituciones, y la aceptación de la necesidad de pagar por los servicios de agua y saneamiento.

Dauda Karumuna, del Consejo de la Ciudad de Bukoba, de Tanzania, se refirió al involucramiento de las comunidades en los servicios de agua y saneamiento. Describió el proceso por el cual actores de tres comunidades fueron involucrados en: la identificación de necesidades, la selección de los puntos de suministro doméstico de agua y las tecnologías apropiadas para cada uno de ellos, y el establecimiento de las regulaciones de uso, operación y mantenimiento, y la gestión de los comités.

En el panel de discusión subsiguiente, Juliet Kiguli, de la Universidad Makerere, destacó la inclusión, en la Iniciativa, de mujeres y niños. Peter Mangiti, Ministro de Agua y Riego de Kenia, señaló que para sostener el apoyo comunitario y político, se requiere una reforma. Dominic Kavutse, Director de Desarrollo del Agua de Uganda, puso énfasis en la importancia de la Iniciativa para el desarrollo rural y la demora de la urbanización. Y Tibajuka puso énfasis en la importancia del componente ambiental del proyecto.

En la sesión de cierre, John Mutua Katuku, Ministro de Agua y Riego de Kenia, leyó el comunicado de los Ministros Africanos del Este para la Iniciativa.

CONTROVERSIAS PÚBLICO-PRIVADAS SOBRE EL AGUA Y EL SANEAMIENTO: LECCIONES A LA LUZ DE LOS REQUISITOS DE LOS ODM:

Cornelia Nauen, de Comisión Europea (CE), revisó las lecciones aprendidas del desarrollo GIRH apoyadas por la CE y la implementación de proyectos en todo el mundo, examinando cómo promovieron el desarrollo sostenible en el manejo del agua. Señaló que falta conciencia sobre la naturaleza política de la asignación de recursos, que es un obstáculo para el involucramiento, la comunicación y los impactos positivos.

José Esteban Castro, del proyecto de investigación sobre la participación privada en el agua y los servicios sanitarios (PRINWASS, por sus siglas en inglés), presentó los hallazgos dicho programa de investigación sobre las barreras y las condiciones para el ingreso de la inversión privada al suministro de agua y el saneamiento. Asimismo, informó que los casos de estudio muestran que: en la mayoría de los casos los fondos privados son un pequeño porcentaje de la inversión; la privatización requiere fondos públicos; y el sector privado no es más eficiente que el sector público. Llamó la atención sobre la debilidad crónica de la capacidad de regulación de los Estados ante el sector privado, que conduce a dificultades en el seguimiento y el control del incumplimiento, y subrayó que la escasez de agua es un problema institucional y político.

María Luisa Torregrosa, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) señaló que los problemas socioeconómicos y demográficos subyacen a las dificultades para proveer el acceso al agua. Además señaló que la segregación hace difícil redireccionar las inversiones necesarias para crear infraestructura básica, y que la caída en los ingresos y la disminución de los estándares de vida desde las décadas de 1980 y 1990, produjo como resultado que los pobres que tengan poca o ninguna capacidad para cubrir sus servicios básicos.

Tras decir que el agua es una "mercancía no cooperativa", Erik Swyngedouw, de la Universidad de Oxford, señaló que la participación del sector privado en el sector del agua no es nueva, y sostuvo que quienes hacen las normas no han aprendido las lecciones del pasado. Instando a pensar "fuera de la caja de agua", señaló que



María Luisa Torregrosa, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO)

para poder financiar de manera exitosa los esfuerzos para lograr los ODM, antes debe reconocerse “la naturaleza política radical del agua” y los límites de los mecanismos del mercado.

Carlos Crespo Flores, de la Universidad Mayor de San Simón, se refirió a las disputas bolivianas por el agua, resultantes de la privatización de los servicios del agua en ese país, y describió las condiciones sociales y políticas y la historia política del agua en Bolivia. Señaló problemas por la falta de transparencia en la toma de decisiones y operaciones, prácticas injustas, la falta de interés por expandir los servicios a los pobres, y políticas desiguales y orientadas a obtener ganancias económicas.

Vereador Carlos Todeschini, del Consejo Municipal de Porto Alegre, Brasil, se refirió a las experiencias de la ciudad en la negociación de la concesión de los servicios de agua a compañías privadas como parte de un proyecto de mejora de la infraestructura de la ciudad. Y señaló que los gobiernos no deben rendirse ante intereses especiales, particularmente frente a poderosas compañías privadas.

Antonio Miranda, de la Asociación de Operadores Públicos Municipales de Agua y Saneamiento de Brasil, se refirió a los debates públicos sobre cómo debía gestionar sus servicios de agua la ciudad de Recife, en Brasil. Y, tras explicar que su municipalidad había tomado la decisión de no privatizar los servicios de agua, describió las negociaciones del préstamo con el Banco Mundial que terminaron con la eliminación de una cláusula del acuerdo que hacía referencia a la privatización. En ese contexto, Miranda instó a la cooperar entre los operadores, mejorar el financiamiento y fortalecer la actuación del sector público.

En la discusión subsiguiente, los participantes trataron: experiencias negativas y positivas respecto del involucramiento del sector privado; la diferencia entre el tratamiento y la extracción del agua y su suministro, y las diferentes implicancias que tiene el involucramiento del sector privado en cada uno de esos procesos; y la distorsión que surge al ofrecer subsidios al sector privado en lugar de a los pobres.

AGUA POTABLE SEGURA PARA TODOS: Ricardo Torres, de la Organización Panamericana de la Salud (OPS), ofreció un panorama conceptual a los Planes de Agua Segura, y señaló sus beneficios; entre los que incluyó el acceso al agua potable segura, a bajo costo, y el desarrollo de autoestima y trabajo en equipo. También se refirió a las dificultades de los Planes de Agua Segura, entre las que mencionó la falta de personal capacitado y las reservas de las agencias de gestión de agua a realizar nuevas evaluaciones.

Richard Davis, del Centro de Control y Prevención de Enfermedades, habló de la implementación de Planes de Agua Segura, destacando la alianza entre la Organización Panamericana de la Salud, el Centro de Control y Prevención y la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos. Además describió el Proyecto de Demostración de Planes de Agua Segura en Ciudad Española (Jamaica), que busca demostrar cómo pueden ser aplicados esos planes a todos los tipos de comunidades.

Dennis Martenson, de la Sociedad Americana de Ingenieros Civiles, señaló que los ingenieros pueden brindar apoyo técnico a



Erik Swyngedouw, de la Universidad de Oxford

la GIRH, la medición del flujo de las corrientes, el desarrollo y la gestión, el modelado hidráulico y la protección y restauración del medio ambiente. Además señaló que la comunidad de ingenieros puede ayudar al desarrollar una gestión racional del agua.

Tras señalar que México se está quedando atrás en la provisión de agua potable y saneamiento en áreas rurales, Damián Robledo Gómez, de la Alianza Norteamericana para la Ingeniería Civil, describió los beneficios del agua limpia para el desarrollo local, regional y nacional, y para el alivio de la pobreza.

Miguel Angel Alatorre Mendieta, de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), propuso a su vez una solución para limpiar las lagunas mexicanas a través de la instalación de plantas de tratamiento del agua, contra la corriente, que podrían funcionar con energía mareal.

POLÍTICAS PÚBLICAS ESTATALES SOBRE EL SERVICIO DE AGUA POTABLE Y SANEAMIENTO PARA USO URBANO: Salomón Abedrop López, Presidente de la Asociación Nacional de Empresas de Agua y Saneamiento de México (ANEAS), abrió la sesión.

Arturo Pedraza Martínez, de Watergy México, hizo su presentación sobre las políticas públicas estatales sobre agua potable y aguas residuales. Destacó que 11 millones de personas no tienen acceso al agua potable y 23 millones carecen de sistemas cloacales en México, mientras que el 31 por ciento de las aguas residuales es tratada y el mismo porcentaje de agua se pierde antes de llegar al usuario debido a deficiencias en la infraestructura. Al tiempo que destacó que los costos de energía representan una pesada carga para los sistemas de agua y saneamiento, propuso una administración conjunta del agua y de la energía. Pedraza Martínez también pidió una política pública que se centre en inversiones para mejorar la eficiencia de los sistemas acuíferos en vez de en la creación de nueva infraestructura, la cual es menos aprovechable y suele desencadenar problemas sociales y ambientales.

Rolando Springall Galindo, Presidente del Consejo del Sistema Veracruzano del Agua, describió cómo el sistema gestiona el agua potable y el saneamiento en este estado mexicano. Dijo que el Consejo: posee la autoridad legal para nombrar autoridades tanto estatales como municipales; calcula las tarifas de los servicios de agua y saneamiento; opera un sistema de información hidrológica; asume la responsabilidad de aumentar la concientización y de los proyectos de entrenamiento.

Andrés Ruiz Morcillo, Director General de la Comisión de

Agua Potable y Alcantarillado de Quintana Roo, habló sobre la política acuífera pública en México. Dijo que mientras los marcos de trabajo legislativos están en su lugar, las provisiones legales necesitan ser estandarizadas y mejor alineadas con los objetivos del desarrollo sostenible. Destacó el problema de conformidad y señaló varias discrepancias entre la política y la práctica, incluyendo: el pedido no obligatorio para asegurar la eficiencia del servicio acuífero en el sector agrario; refuerzo insuficiente del principio de “paga el que contamina”; falta de medidas concretas para aplicar el concepto de que todos los usuarios pagan por el agua; e incertidumbres acerca de los subsidios cruzados entre usuarios urbanos y rurales.

Mauricio González, del Banco de Desarrollo de Norteamérica, se centró en las políticas públicas relacionadas con el agua en los municipios fronterizos de EE.UU. y México. Identificó una cantidad de intervenciones políticas para afrontar los desafíos actuales, que incluyen: esquemas de cooperación estatales para igualar las condiciones de todos los municipios; separar las funciones políticas y administrativas dentro de los municipios para evitar



Ricardo Torres, de la Organización Panamericana de la Salud (OPS)



Andrés Ruiz Morcillo, Director General de la Comisión de Agua Potable y Alcantarillado de Quintana Roo

un conflicto de intereses; armonizar las prácticas municipales; extender los períodos de servicio de las autoridades municipales para asegurar la continuidad; resolver el aumento de costos a través de la autosuficiencia financiera y una coordinación intermunicipal para lograr una economía de escala; reforzar las capacidades institucionales y humanas.

Ricardo Sandoval Minero, de la Comisión Estatal de Agua de Guanajuato, instó a un mayor análisis de la gestión de los sistemas acuíferos en México. Dijo que la disponibilidad de agua no debe ser utilizada más allá de su potencial de renovación.



Ricardo Sandoval Minero, de la Comisión Estatal del Agua de Guanajuato

Enrique Dau Flores, Director General de la Comisión Estatal de Agua y Saneamiento de Jalisco, dijo que la autoridad central del gobierno mexicano sobre cuestiones del agua debe ser transferida a entidades estatales, las cuales están más cerca de la población local y son más eficientes al momento de resolver problemas relacionados con el agua.

Al tiempo que destacaba las diferentes características locales de los problemas relacionados con el agua en cada estado mexicano, Eduardo Mestre, de la Red Latinoamericana, dijo que las soluciones a este problema no puede seguir un solo patrón, sistema o ley homogéneo. Dijo que la recuperación de inversiones por tarifas del agua en algunos países en vías de desarrollo se logra por medio de subsidios y que México debe aprender cómo subsidiar. Se mostró a favor tanto del sistema público como del privado, mientras pueda proveer un servicio de calidad para todos y pidió más debates sobre las relaciones entre los gobiernos, el sector privado y los usuarios.

SUMINISTRO DEL SERVICIO Y POTENCIACIÓN DEL FACTOR LOCAL: RETORNO DE LAS EMPRESAS PÚBLICAS: William Tsimwa Muhairwe, de la Corporación Nacional de Agua y Alcantarillado de Uganda, hizo una presentación sobre la historia de CNAA, destacando la importancia de un Consejo de Directores comprometido, con objetivos claros, compromisos de gobierno y de donantes, y autonomía a través de la descentralización. Mientras señalaba que el sector público puede brindar un servicio adecuado si está adecuadamente gestionado, destacó la importancia de la flexibilidad para asegurar la innovación y la sostenibilidad financiera.

Marlon Lara, Ministro del Fondo Hondureño de Inversión Social, habló sobre su experiencia como alcalde de la ciudad de Puerto Cortés, cuando dio en concesión el servicio de agua y creó una compañía de capital mixto, como parte de una reforma municipal. Y destacó la importancia de la participación pública y del aumento de la conciencia sobre la descentralización.

Oswald Chanda, del Consejo Nacional de Saneamiento y Suministro de Agua de Zambia, habló sobre la regulación de las utilidades comerciales y trató las necesidades de los pobres. Destacó la diferencia entre la regulación de los recursos acuíferos y el suministro de agua y saneamiento, y enfatizó la importancia de: la transparencia para regular los proveedores del sistema, hacer públicas las estadísticas de rendimiento; la autonomía; y las estructuras ajustadas.

Sandoval Minero, de la Comisión Estatal de Agua de Guanajuato, hizo su presentación sobre la función vinculante de los Estados que permiten la habilitación de operaciones locales a nivel municipal, en



Marlon Lara, Ministro del Fondo de Inversión Social de Honduras

México. Tras señalar que el agua es una responsabilidad compartida entre las autoridades, recomendó un enfoque orientado a la coordinación en lugar de el establecimiento de órganos reguladores, y dijo que la inversión destinada a reforzar las instituciones es crucial.

En la discusión subsiguiente, los participantes hablaron sobre: recompensas y penalidades por rendimiento; participación pública en las decisiones de gestión; tratamiento del tema niños y jóvenes; ethos público entre servidores públicos; distribución pública como forma de asegurar la participación pública; y la voluntad de pagar del público.

DESALINIZACIÓN DEL AGUA DE MAR EN EL MEDIO ORIENTE: Declarando que los recursos de agua dulce escasean mientras que su consumo aumentó tanto a nivel poblacional como per cápita, el Presidente de la Sesión, Ali Tolkhais, Ministro Suplente de Asuntos Acuíferos de Arabia Saudita, dijo que la desalinización del agua es una solución para responder a las futuras demandas de agua dulce.

Fehied Al-Shareef, de la Corporación de Conversión de Agua Salina (CCAS), describió la creciente demanda global de agua dulce y la necesidad de recurrir a los servicios de desalinización para responder a esas demandas. Destacó el trabajo de la CCAS en la expansión de las actividades de desalinización y el potencial para un futuro crecimiento, señalando que el desarrollo de esta tecnología debe ser efectivo en cuanto a costos y amigable con el medio ambiente.

Abdul Magrabi, CCAS, explicó los procesos técnicos de la desalinización, comparando la capacidad y otros aspectos de los diferentes tipos de plantas desalinizadoras.

Sergio Alcocer, de la UNAM, presentó un proyecto de investigación sobre desalinización de agua de mar y de agua salobre a través de energías renovables. Destacó varias iniciativas en México, incluyendo el aprovechamiento de la energía de los respiraderos de agua marina caliente en la costa de Baja California, la radiación solar en el norte y las corrientes oceánicas en la Península de Yucatán.

Destacando que existen 17 mil unidades desalinizadoras alrededor del mundo, León Awerbuch, Presidente de la Asociación Internacional de Desalinización, remarcó que la desalinización no es más una idea de investigación sino que creció rápidamente en el mercado global. Destacó que la desalinización es la única esperanza de crear recursos de agua dulce adicionales de cara a la crisis del agua y a los conflictos, y que la industria lucha hacia la disponibilidad de agua desalinizada por parte de toda la comunidad global a un precio accesible.

Khalefa Al-Fraij, Ministro de Energía, Electricidad y Agua de Kuwait, subrayó la historia de la desalinización en su país, destacando su primera planta de desalinización, inaugurada en 1953.

Muhammed Al-Ghamdi, de CCAS, describió la desalinización en Arabia Saudita centrándose en la historia de la CCAS, operaciones y actividades de investigación. Dijo que la CCAS invirtió más de 16 billones de dólares en la construcción de sus plantas, las cuales producen tanto agua como energía.

En la discusión subsiguiente, los participantes trataron el uso de energías renovables y analizaron las plantas de desalinización como un Mecanismo de Desarrollo Limpio de la Convención Marco de las NU sobre Cambio Climático. Respondiendo a la pregunta de si la energía nuclear puede ser utilizada para la desalinización, Awerbuch dijo que iba a ser difícil de convencer al público a que compre "agua desalinizada nuclearmente". Los participantes también trataron impactos ambientales como las emisiones, la excesiva salinidad y la polución del agua de mar.



Fehied Al-Shareef, de la Corporación de Conversión del Agua Salada